

F. 97 — 176

[C - 97/27051]

23 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon rapportant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social pour les Services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 18 janvier 1996 et du 1^{er} février 1996;

Vu le protocole n° 218 du 25 octobre 1996 du Comité de Secteur n° XVI;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures doivent être prises d'urgence afin d'assurer le bon fonctionnement de l'association sans but lucratif Service social et permettre l'adoption des décisions de gestion indispensables à la poursuite de ses activités;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social pour les Services du Gouvernement wallon est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 23 janvier 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 176

[C - 97/27051]

23. JANUAR 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 1996 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 18. Januar 1996 und vom 1. Februar 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Protokolls Nr. 218 vom 25. Oktober 1996 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß Maßnahmen dringend zu treffen sind, damit die Vereinigung ohne Erwerbszweck « Service social » reibungslos arbeiten und die zur Weiterführung ihrer Aktivitäten unerläßlichen Verwaltungsbeschlüsse fassen kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 1996 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung wird aufgehoben.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Januar 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

VERTALING

N. 97 — 176

IC - 97/27051]

23 JANUARI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot intrekking van het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 18 januari 1996 en 1 februari 1996;

Gelet op het protocol nr. 218 van het Sectorcomité nr. XVI van 25 oktober 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringende maatregelen dienen te worden genomen ten einde de goede werking van de vereniging zonder winstgevend doel "Sociale dienst" te verzekeren en om beslissingen inzake beheer goed te keuren, die noodzakelijk zijn voor de voortzetting van zijn activiteiten;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering wordt ingetrokken.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Ambtenarenzaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 23 januari 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,

belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 177

[C - 97/31034]

16 JANVIER 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix de transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 18;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles;

Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 janvier 1997 marquant son accord de principe sur ces propositions;

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Sont approuvés les barèmes des prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur les réseaux urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale annexés au présent arrêté.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 177

[C - 97/31034]

16 JANUARI 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de voorstellen van de Raad van Bestuur van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 januari 1997 die haar principiële instemming met deze voorstellen betuigt;

Besluit :

Artikel 1. Onderhavig besluit regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Bijgevoegde tabellen met de te heffen prijzen voor het vervoer van reizigers op de netten van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn goedgekeurd.